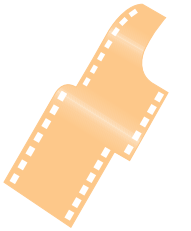




XL CONCURSO FOTOGRAFICO DE BIZKAIA 2006 INTERNACIONAL



VIZCAYA CLUB CINE FOTO

IMPRESOS - PRINTED MATTER

--	--



**XL CONCURSO FOTOGRAFICO
DE BIZKAIA 2006
INTERNACIONAL**

VIZCAYA CLUB CINE FOTO
Plaza Nueva, 5 - 3º dcha. (Juventus)
E-48005 BILBAO (España)

Izen-abizenak / Nombre y apellidos Christian name and surname(s) / Prénom(s) et Nom(s)			
Helbidea / Dirección Address / Adresse			
Udalerría. Herrialdea / Ciudad. País City. Country / Ville. Pays	Posta-kodea / Código Postal Postal Code / Code Postal	Udalerría / Ciudad City / Ville	Herrialdea / País Country / Pays
Telefonoa. E-mail / Teléfono. E-mail Telephone. E-mail / Téléphone. E-mail			

Nire lanak Fotoketan gordeteko baimena emoten dot.
Autorizo a que mis obras pasen a formar parte de la Fototeca.
I certify that my photographs may form part of the Photograph Library.
J'autorise les organisateurs à intégrer mes oeuvres au fonds de la Photothèque.

Ref.:

Signature / Firma

SARIAK - PREMIOS - PRIZES - PRIX

Sailetakoko sariak • Premios para cada sección • Prizes for each section • Prix pour chaque section

NAZIOARTEKOAK - INTERNACIONALES INTERNATIONALS - INTERNATIONAUX

Kolore bakarrekua - Koleorea:

- 1º Saria. Haritz Hostoa saria, FIAPen domina eta 700 euro.
- 2º Saria. Haritz Hostoa saria, FIAPen domina eta 400 euro.
- 3º Saria. Haritz Hostoa saria, FIAPen domina eta 300 euro.

Monocromo - Color:

- 1º Premio. Trofeo Hoja de Roble, Medalla dorada de la FIAP y 700 Euros.
- 2º Premio. Trofeo Hoja de Roble, Medalla plateada de la FIAP y 400 Euros.
- 3º Premio. Trofeo Hoja de Roble, Medalla bronceada de la FIAP y 300 Euros.

Monochrome - Colour:

- 1st Prize. Oak Leaf Trophy, FIAP Gold Medal, and 700 euros.
- 2nd Prize. Oak Leaf Trophy, FIAP Silver Medal, and 400 euros.
- 3rd Prize. Oak Leaf Trophy, FIAP Bronze Medal, and 300 euros.

Monochrome - Couleur:

- 1er Prix. Trophée Feuille de Chêne, Médaille d'or de la FIAP et 700 Euros.
- 2e Prix. Trophée Feuille de Chêne, Médaille d'argent de la FIAP et 400 Euros.
- 3e Prix. Trophée Feuille de Chêne, Médaille de bronze de la FIAP et 300 Euros.

ESTATUKOAK - NACIONALES NATIONALS - NATIONAUX

Kolore bakarrekua - Koleorea:

- (Espainian jaio edo bizi diranak baino ez).*
- 1º Saria. Mikeldi garaikurra, FIAPen aitamena eta urrekoloreko CEFen domina.
 - 2º Saria. Garaikurra, FIAPen aitamena eta zilar-koloreko CEFen domina.
 - 3º Saria. FIAPen aitamena eta brontze-koloreko CEFen domina.

Monocromo - Color:

- (Sólo nacidos o residentes en España).*
- 1º Premio. Trofeo Mikeldi, Mención de la FIAP y medalla dorada de la CEF.
 - 2º Premio. Trofeo, Mención de la FIAP y medalla plateada de la CEF.
 - 3º Premio. Mención de la FIAP y medalla bronceada de la CEF.

Monochrome - Colour:

- (Only for those born/resident in Spain).*
- 1st Prize. Mikeldi Trophy, FIAP Mention and CEF gold medal.
 - 2nd Prize. Trophy, FIAP Mention and CEF silver medal.
 - 3rd Prize. FIAP Mention and CEF bronze medal.

Monochrome - Couleur:

- (Seuls les résidents ou les personnes nées en Espagne peuvent participer).*
- 1er Prix. Trophée Mikeldi, Mention de la FIAP et médaille d'or de la CEF.
 - 2e Prix. Trophée, Mention de la FIAP et médaille d'argent de la CEF.
 - 3e Prix. Mention de la FIAP et médaille de bronze de la CEF.

**SAIL BIETARAKO OHOREZKO SARIA • PREMIO DE HONOR COMÚN PARA AMBAS SECCIONES
HONOURARY PRIZE COMMON TO BOTH SECTIONS • PRIX D'HONNEUR COMMUN AUX DEUX SECTIONS**

**Egile berak sari bat baino ez dau jasoko saileko, Ohorezko Saria kontuan hartu barik • Un mismo autor no podrá obtener más de un premio por sección, excepto el Premio de Honor
The same photographer may not win more than one prize per section, except for the Honourary Prize • Un même auteur pourra obtenir un seul prix par section, sauf pour le Prix d'Honneur**

EGUTEGIA - CALENDARIO - DATES - CALENDRIER

04.05.06: Lanak aurkezteko azken eguna. 13.05.06: Epaimahaiaren erabagia. 31.05.06: Jakinarazpenak bialdu. 06etik 20.06era: Erakusketa. 30.10.06: Lanak itzuli eta katalogoak bialdu.	04.05.06: Límite de recepción de obras. 13.05.06: Fallo del jurado 31.05.06: Envío de notificaciones. 06 al 20.06: Exposición. 30.10.06: Devolución de las obras y envío de catálogos.	04.05.06: Deadline for receipt of entries. 13.05.06: Decision by Panel. 31.05.06: Winners advised. 06 to 20.06: Exhibition. 30.10.06: Return of photographs and forwarding of catalogues.	04.05.06: Date limite de réception des oeuvres. 13.05.06: Décision du jury. 31.05.06: Envoi des notifications. Du 06 au 20.06: Exposition. 30.10.06: Restitution des oeuvres et envoi des catalogues.
---	--	---	---

Izena emoteko eskubideak: • Espainian-dohainik • Munduaren gaineratikoan: - Sail bat: 20 euro/15 CRI - Bi sail: 25 euro/20 CRI	Derechos de inscripción: • España-libre • Resto del mundo: - 1 sección 20 euros/15 CRI - 2 secciones 25 euros/20 CRI	Entry free: • In Spain-free • Outside Spain: - One section, 20 euros/15 CRI - Two sections, 25 euros/20 CRI	Droits d'inscription: • Espagne-gratuit • Autres pays: - 1 section 20 euros/15 CRI - 2 sections 25 euros/20 CRI
---	---	--	--

- Mundu zabaleko argazkilari zaletu eta profesional guztiak parte hartu ahal izango dabe.
- Gaia aukerakoa izango da eta bi sail egongo dira: kolore bakarreko papera eta koloretako papera. Gehien jota, launa lan aurkeztu ahal izango dira saileko. Ezin da, lehiaketa honetako aurreko edozein ediziotan aurkeztu dan lanik barriz aurkeztu.
- Paperaren neurria ez da izango 30 x 40 cm-tik gorakoa. Argazkiak muntatu barik bialduko dira. Lanen atzeko aldean, egilearen datuak ipiniko dira.
- Ezelango gasturik ordaindu barik, hona bialduko dira argazkiak eta izena emateko orria: Vizcaya Club Cine Foto, Plaza Barria 5, 3. esk. (Juventus), E-48005 Bilbo. Espainia. Martitzen eta eguenetan, 19:00etatik 21:30era, egoiztan bertan; edo ostantzean, posta ziuertuz. Antolatzaileek ez dabe ezelango erantzukizunik eukiko, bialtzean eta itzultzean, lanak galdu edo hondatzen badira.
- Epaimahaia hiru argazkilari ospetsuk osotuko dabe. Erabagia jendaurrekoa eta ezeztazina izango da. Lehiaketa honetan parte hartu ezker, oinarri honek onartu beharko dira.

LEHIAKETA HONI, FIAP PERAKUNDEAK, KATEGORIA GORENA EMAN DEUTSO (5 IZAR)

- Egileek baimena emoten badabe, sailetan saritutako lanak Vizcaya Club Cine Foto-ren Fototekan gordeko dira. Horrezaz gainera, argazkiak katalogoan argitara emoteko eskubidea eukiko dau Fototekak, eta Lehiaketaren barri emoteko be erabili ahal izango ditu. Era berean, eskertzeko modukoa izango da lanak dohaintzan emotea, Fototeka horretan gorde ahal izateko.
Egileek erantzukizun osoa eukiko dabe argazkiagaz zerikusia daukan guztian.
- Lehiakideei saria jaso dabela jakinarazoko jake.
Epaimahaia sail bietarako Ohorezko Saria emongo deutse Estatuko partehartzaileei. Horretarako, sail bakoitzeko hiru argazki aurkeztu beharko dira gitxienez. Ohorezko Saria irabazi ezker, erakusketa egiteko eskubidea eukiko dau irabazleak, eta hurrengo edizinoan aukuratutako lanak aurkezten diranean egingo da erakusketa hori.
- Bilbao Bizkaia Kutxa Fundazioak katalogo emongo dau argitara, eta bertan, epaimahaia saritu eta aukeratutako lanak agertuko dira. Lehiakideek katalogo bana jasoko dabe.

- Pueden participar todos aquellos fotógrafos aficionados y profesionales de todo el mundo.
- El tema será libre y comprenderá dos secciones: Papel monocromo y papel color. El número máximo de obras a presentar será de cuatro por cada sección, éstas obras, no han debido de ser presentadas en cualquiera de las ediciones anteriores de este concurso.
- El tamaño del papel no puede ser superior a 30 x 40 cm. Las fotografías se enviarán sin montar. Al dorso de cada obra figurarán los datos personales del autor.
- Las fotos junto con el boletín de inscripción, se enviarán libres de gastos al domicilio social de Vizcaya Club Cine Foto, Plaza Nueva nº 5, 3º dcha. (Juventus), E-48005 Bilbao. España. Los martes y jueves de 19:00-21:30 en la sede o por correo certificado. No responsabilizándose la organización de las pérdidas o daños que puedan sufrir las obras durante su envío y devolución.
- El jurado estará compuesto por tres reconocidos fotógrafos y el fallo será público e inapelable. La participación a este Concurso presupone la total conformidad de estas bases.

CONCURSO CALIFICADO POR LA FIAP CON LA MÁXIMA CATEGORÍA: (5 ESTRELLAS)

- Las obras que resulten premiadas en los distintos apartados, previo consentimiento de los autores pasarán a formar parte de la Fototeca del Vizcaya Club Cine Foto, que se reserva el derecho de reproducirlas para el catálogo, así como para la difusión de este Concurso. Así mismo, se agradecerá la donación de obras para dicha fototeca.
Cada autor es personalmente responsable de todo lo que pertenece a la fotografía
- Se notificará a los concursantes que resulten premiados.
Entre los participantes de ámbito Nacional el jurado concederá un Premio de Honor común para ambas secciones, siendo indispensable presentar un mínimo de tres fotografías de cada sección a la que desee concursar. El Premio de Honor conlleva a la presentación de una exposición, coincidiendo con las seleccionadas en la siguiente edición.
- Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa editará un catálogo que reproducirá las obras premiadas y seleccionadas por el jurado calificador, este será remitido a todos los participantes de este Concurso.

- The Competition is open to all photographers, whether professional or amateur, wherever they may reside.
- The topic is unrestricted, while photographs will be divided into two sections: monochrome paper and colour paper. In each section the maximum of entries will be four and they will not have been submitted to any other previous edition of this competition.
- Print size should not exceed 30x40 cm. photographs submitted must not be mounted. Each image submitted must be identified on the back with the photographer's personal data.
- Photographs, along with entry form, will be forwarded by registered mail, and free of charges, to Vizcaya Club Cine Foto, Plaza Nueva nº 5, 3º dcha. (Juventus), E-48005 Bilbao, España/Spain. Alternatively they may be delivered to that same address Tuesdays and Thursdays from 19:00 to 21:30. The Organization will not be responsible for loss of, or damage to, entries while they are being forwarded or returned.
- The Panel will comprise three recognized photographers, whose decision will be public and final. By entering, the photographer implicitly subscribes to these rules.

CONTEST RATED IN THE HIGHEST CATEGORY (5 STARS) BY FIAP

- Winning photographs in the various sections will, with the photographer's consent, form part of the Photographic Library of the Vizcaya Club Cine Foto, which reserves the right to reproduce them in the catalogue, as well as to use them in publicizing the Competition. Photographs donated to the Library will be greatly appreciated.
Each photographer is personally responsible for everything pertaining to the photograph.
- Winning contestants will be notified.
The Honourary Prize common to both sections will be awarded to an entrant born/resident in Spain. A minimum of three photographs must be entered in each section where the entrant competes. This prize will comprise a photo exhibition coinciding with the showing of the entries shortlisted for the following edition.
- The Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa will publish a catalogue featuring the entries shortlisted and selected as winners by the panel of judges. A copy will be forwarded to each participant.

- Tous les photographes amateurs et professionnels du monde entier peuvent participer à ce concours.
- Le sujet sera libre et comportera deux sections: Papier monochrome et papier de couleur. Le participant devra présenter quatre œuvres par section, celles-ci ne devront pas avoir été présentées dans aucune des précédentes éditions de ce concours.
- Les dimensions du papier ne dépasseront pas 30 x 40 cm. Les photographies seront envoyées sans montage. L'auteur inscrira au dos de chaque œuvre ses coordonnées personnelles.
- Les photos ainsi que le bulletin d'inscription seront à envoyer, en port payé, au siège social du Vizcaya Club Cine Foto, Plaza Nueva nº 5, 3º dcha. (Juventus), E-48005 Bilbao – Espagne. Il est également possible de les remettre en mains propres au siège les mardis et jeudis de 19h00 à 21h30 ou encore de les envoyer par lettre recommandée. L'organisation décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage occasionné aux œuvres lors de leur envoi et de leur restitution.
- Le jury sera composé par trois photographes prestigieux et leur décision sera publique et sans appel. La participation à ce concours implique l'entière acceptation de ces modalités.

CONCURS RANGE PAR LA FIAP DANS LA PLUS PLUS HAUTE CATEGORIE (5 ETOILES)

- Les œuvres qui seront récompensées dans les diverses sections feront partie, moyennant accord préalable des auteurs, de la Photothèque du Vizcaya Club Cine Foto, qui se réserve le droit de les reproduire pour son catalogue et pour la diffusion de ce concours. Enfin, le don d'œuvres à cette photothèque sera le bienvenu.
Chaque auteur est personnellement responsable de tout ce qui appartient à la photographie.
- Les lauréats seront informés individuellement.
Le jury décernera un Prix d'Honneur commun aux deux sections à l'un des participants à l'échelle nationale, auquel cas les candidats devront impérativement produire trois photographies au minimum de la (des) section(s) à laquelle/auxquelles ils souhaitent concourir. Le Prix d'Honneur implique la présentation d'une exposition qui se déroulera lors de la présentation des œuvres sélectionnées pour l'édition suivante.
- Fondation Bilbao Bizkaia Kutxa éditera un catalogue qui reproduira les œuvres récompensées et les œuvres sélectionnées par le jury. Tous les participants au concours recevront une copie.

XL CONCURSO FOTOGRÁFICO DE BIZKAIA 2006 - INTERNACIONAL



F.I.A.P. Nº 2006/066



C.E.F. Nº 2006/06



F.A.F.P.V. Nº 002/2006

Antolatzailea / Organiza
Organizes / Organisé par:

VIZCAYA CLUB CINE FOTO
Plaza Nueva, 5 - 3º dcha. (Juventus)
Tfno. 94 415 19 90 - Móvil 626 05 81 61
E-48005 BILBAO (España)

Babeslea / Patrocina
Sponsors / Financé par:

FUNDACIÓN BILBAO BIZKAIA KUTXA
bbk



XL CONCURSO FOTOGRÁFICO DE BIZKAIA 2006 - INTERNACIONAL

**IZENA EMOTeko ORRIA • BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN
ENTRY FORM • BULLETIN D'INSCRIPTION**

Gutunazal zarratuan bialdu / Enviar en sobre cerrado
Send in a sealed envelope / A envoyer sous pli cacheté

Argazkilaritza Alkartea / Sociedad Fotográfica Photography Society / Société Photographique				
	FOTO I	FOTO II	FOTO III	FOTO IV
Izenburua Kolore bakarreko / Título Monocromo / Title Monochrome / Titre Monochrome				
Izenburua Koloretan / Título Color Title Colour / Titre Couleur				